

弦歌雅頌十週年

今年是本團創團十週年的重要里程碑，我們特別邀請甫於去年10月成立的臺大校友交響樂團共襄盛舉，同台演出這場「弦歌雅頌」音樂會。我們兩團的團員在就讀臺大期間，是校園弦歌的參與者；畢業後又在個人工作之外的閒暇時間繼續賞習音樂，宣揚雅頌正聲於社會。這固然是小我興趣的追求與滿足，卻也符合母校校訓「敦品勵學、愛國愛人」的推善精神。願持此微志，以賀國立臺灣大學創校85週年！

我們的節目上半場是莫札特的〈聖體頌〉和韓德爾神劇《彌賽亞》的選曲；下半場則有多首動聽的西洋名曲、四首唐詩合唱曲，以及兩首馬水龍教授改編的台灣民謠。特別值得一提的是，這次選唱的〈春江花月夜〉、〈楓橋夜泊〉、〈渭城曲〉和〈將進酒〉四首唐詩，歌詞固然人人琅琅上口，觀眾卻將發現我們所唱的與大家慣常聽到的，吐字迥然不同。我們是以「古漢語」，也就是本省耆老習稱的「漢文」讀音來演唱的。本團音樂總監戴金泉教授認為，唐詩音韻之美要用古漢語才能貼切表現，為此特請本團男低音聲部負責人黃瓊璵深入研究後，於練唱中反覆示範帶領，務必根除團員以國語發音的宿習，唱出正確古音。希望這番努力，能夠忠實還原唐代中原的詩情音貌。

今年同時也是臺大合唱團50週年團慶。本團許多團員在校就讀期間，都是臺大合唱團的「好唱分子」，於是老、少兩團的工作團隊早在兩年前就共同企劃，於今年7月展開「50-10雙慶」活動週，有文物展、座談會、聲樂指導音樂會、海外返鄉旅遊團、全球姊妹團聯合演唱會和團圓晚會等一系列大型活動。儘管期間意外出現「蘇力」颱風攪局，幸賴兩團執事們靈活應變，所有目標全都圓滿達成。感謝臺大新任校長楊泮池教授蒞臨聯合演唱會，並期許我們將合唱發展成臺大的基因與認證標誌。為此我們共祈歡唱百年，讓臺大的合唱薪火傳衍無窮。

而早年在臺大校園點燃合唱火種，引領我們進入宗教音樂堂奧，復於本團2005年美西巡演時親自指揮我們演唱〈哈利路亞〉大合唱的鄭錦榮牧師，卻在今年夏天以92高齡安息主懷。他的信仰無比堅定，他的指揮莊嚴溫暖，令人不勝懷念。

值此「弦歌雅頌」將作之際，我謹代表全體團員，感謝本團音樂總監戴金泉教授和指揮莊舜旭教授長年的帶領，還有鋼琴家方怡婷老師美妙的琴聲伴奏。感謝臺大校友交響樂團應允與我團攜手演出，印證臺大人一加一大於二的鐵律。感謝自創團以來為團務無私奉獻的呂勝雄、陳立偉、蔡義中、羅仲智、魏多麗等先進，以及歷屆任勞任怨的樂訓和團務幹部。祝福每位團員在團裡都能夠享受歌唱的樂趣，也把最美的和聲獻給蒞臨演唱會的嘉賓。願你我共同翱翔於音樂清雅的宇宙，夙遠無垠！

團長 吳哲生 敬上

曲 目

指揮：戴金泉 / 樂團：臺大校友交響樂團

Ave Verum Corpus (聖體頌)

曲：Wolfgang Amadeus Mozart / 詞：Pope Innocent VI

指揮：莊舜旭 / 樂團：臺大校友交響樂團

Messiah (彌賽亞) 選曲

曲：Georg Friedrich Händel / 詞：Charles Jennens

1. #1. Overture (序曲)
2. #4. Chorus: And the glory of the Lord (合唱：耶和華的榮耀)
3. #7. Chorus: And He shall purify (合唱：祂必要潔淨)
4. #12. Chorus: For unto us a Child is born (合唱：因有一嬰孩為我們而生)
5. #13. Pastoral Symphony (田園交響曲)
6. #17. Chorus: Glory to God (合唱：榮耀歸與神)
7. #24. Chorus: Surely He hath borne our griefs
(合唱：祂誠然擔當我們的憂患)
8. #26. Chorus: All we like sheep have gone astray (合唱：我們都如羊走迷)
9. #44. Chorus: Hallelujah! (合唱：哈利路亞)
10. #53. Chorus: Worthy is the Lamb (合唱：羔羊是配得權柄)

～ 中場休息 ～

指揮：莊舜旭 / 鋼琴：方怡婷

Il est né le divin enfant (神聖嬰兒今誕生) 法國民謠 / 編曲：John Rutter

Loch Lomond (羅蒙湖) 蘇格蘭民謠 / 編曲：David Overton

《獨唱：邱碩堯》

Soon Ah Will Be Done (我不久將會結束)

黑人靈歌 / 編曲：William T. Dawson

Greensleeves (綠袖)

英國民謠 / 編曲：Bob Chilcott

Waters Ripple and Flow (潺潺逝水)

捷克－斯洛伐克民謠 / 編曲及英文歌詞：Deems Taylor

《獨唱：董小玲、林威安》

Elijah Rock (磐石以利亞)

黑人靈歌 / 編曲：Jester Hairston

指揮：戴金泉 / 鋼琴：方怡婷

※以下四首唐詩以古漢語演唱

春江花月夜

曲：蕭友梅 / 詞：張若虛

《朗誦：黃瓊璫 / 獨唱：黃瓊璫、陳文鈺 / 小提琴：夏紹軒》

楓橋夜泊

曲：郭芝苑 / 詞：張繼 《朗誦：何之敏》

渭城曲

曲：林聲翕 / 詞：王維 《朗誦：李蝶菲》

將進酒

曲：張炫文 / 詞：李白 《朗誦、獨唱：邱碩堯》

西北雨

曲詞：臺灣民謠 / 編曲：馬水龍

安童哥買菜

曲詞：歌仔戲雜唸調 / 編曲：馬水龍

《胡琴：王澄絜 / 打擊樂：徐易達、顏挺、康誠》

～ 晚 安 ～

演出者介紹



臺大校友合唱團

臺大校友合唱團的創建，得力於臺大合唱團跨屆畢業團友鍥而不捨的奔走。先是基於在校同團唱和的深厚情誼，團員畢業後不論人在天涯海角，總是與同屆、跨屆的團友保持聯繫，構成一個縱橫綿密的聯絡網，一有機緣便重聚歡唱；不時也興起糾合跨屆團友重溫舊夢的念頭。1980年代後期，呂勝雄（臺大合唱團創團團長）主導過多次創團的嘗試，曾經請徐天輝教授指導，於徐州路臺大校友會館練唱，可惜未能長久持續。直到2003年12月，呂勝雄與陳立偉、蔡義中等多屆團長共同籌劃，於臺大合唱團成立四十週年慶祝餐會上宣佈成立「臺大校友合唱團」，將團員資格由臺大合唱團畢業團友擴大為全體臺大校友及眷屬。2004年1月10日召開成立大會，同年2月14日首次練唱。

本團成立之初即敦聘曾經指導臺大合唱團長達16年的戴金泉教授擔任指揮，並由本團團員、臺北市立教育大學音樂系教授郭曉玲擔任鋼琴伴奏；2007年起又聘請鋼琴家方怡婷小姐加入鋼琴伴奏行列；2009年起增聘本團團員、指揮家莊舜旭教授擔任駐團指揮。本團目前從海內外歸隊的團員已逾150人，經常練唱團員有60人。

本團成立近十年來，曾參加及舉辦多場音樂會：

—2004年：

- 6月於國家音樂廳與臺大合唱團聯合演出；
- 11月於國父紀念館參加「和聲之美」音樂會；

- 12月25日主辦新希望教會耶誕音樂會；
- 2005年：
 - 6月於新舞臺舉行首屆公開演唱會「懷念合唱之美」；
 - 7月赴美西巡迴，舊金山、洛杉磯兩場演唱會座無虛席；
- 2006年：
 - 3月應教育部之邀，聯合師大音樂系合唱團及臺灣藝術大學管絃樂團，於紀念莫札特誕辰250週年系列活動開幕式演出「加冕彌撒之夜」；
 - 6月應臺灣藝術大學邀請，於國家音樂廳聯合演出「莫札特之夜」；
 - 7月參加第七屆「臺北國際合唱音樂節」，與克羅埃西亞合唱團同場演出，深獲好評；
 - 10月於新舞臺舉行第二屆年度公演「追尋與探索」；
 - 12月於花蓮文化中心與花蓮合唱團聯合演出；
- 2007年：
 - 7月於「臺大交響樂團四十年暨高坂知武教授紀念音樂會」演唱貝多芬《第九號交響曲－合唱》；
 - 8月於中山堂與香港美聲合唱團聯合演出「美聲獻寶島」；
 - 11月於新舞臺舉行第三屆年度公演「天上人間」；
- 2008年：
 - 7月參加第八屆「臺北國際合唱音樂節」，與職業團體「芬蘭室內合唱團」同場演出；
 - 11月應母校之邀，合併本團第四屆年度公演，與臺大合唱團聯合演出「臺大80校慶音樂會」；
- 2009年：
 - 7月參加第九屆「臺北國際合唱音樂節」，與菲律賓「雅典耀室內合唱團」同場演出；
 - 10月25日，第五屆公演「詠真情」，於新舞臺舉行；
- 2010年：
 - 3月28日與成大校友合唱團共同舉行「杜鵑慕榕，鳳凰醉月」聯合音樂會；
 - 9月26日，第六屆公演「循大師足跡，頌百年榮耀」，於中山堂舉行；
 - 12月11日，參加「臺大·椰林·歡樂頌」音樂會，與NSO及臺大合唱團演唱貝多芬《第九號交響曲－合唱》；
- 2011年：
 - 9月25日於中山堂舉行第七屆公演「百年傳唱」，「馬來西亞留臺校友會聯合總會合唱團」訪臺參與演出；
- 2012年：
 - 10月14日於中山堂舉行第八屆公演「天·地·斯民」；

—2013年：

- 5月10日於臺大藝文中心雅頌坊「意與象－馬水龍室內樂之夜」演唱馬水龍教授作品；
- 7月13日與臺大合唱團、海外臺大校友合唱團舉行《海內外團友聯團音樂會》，慶祝臺大合唱團成立五十週年、臺大校友合唱團成立十週年。

臺大沒有音樂系，卻有一個歷史長達半世紀之久的臺大合唱團，在過去全國音樂比賽中屢獲佳績。團員中音樂素養深厚者不乏其人，如國家交響樂團現任音樂總監呂紹嘉、國立臺灣交響樂團前常任指揮邱君強，及本團現任駐團指揮莊舜旭教授、鋼琴家郭曉玲教授等，皆為當年臺大合唱團的伴奏與樂訓。臺大校友合唱團的成立宗旨，一方面在延續臺大合唱團的傳統精神，追求卓越音樂品質；另一方面則以樂會友，聯繫校友間的情誼。除了固定練唱之外，本團也不定期舉辦各種研習及聯誼活動；團內所有的行政、樂訓工作，也都由團員主動分擔。合唱不光是融合聲音的技巧，更是交契心靈的藝術，而臺大校友合唱團正是這樣一個和睦融洽，聲情並美的大家庭。

竭誠歡迎

臺大校友與其配偶、直系眷屬試音加入本團。
臺大合唱團畢業團友也請踴躍歸隊。

- 網址：www.ntuachorus.org
- E-mail：ntu_alumni@ntuachorus.org
- 連絡電話：(02)2752-0930（羅仲智）



祝臺大校友合唱團「弦歌雅頌」音樂會盛大成功

敦品 勵學 做棟樑
愛國 愛人 愛音樂

北加州臺大校友合唱團・南加州臺大校友合唱團・
華府臺大校友合唱團 同賀

竭誠歡迎喜歡音樂、熱愛歌唱的臺大人及其家屬，加入各地的臺大校友合唱團！

- ・北加州地區請洽：
團長王南雷（Larry Wang）E-mial: mwpoweramp@yahoo.com Tel: (510) 673-7003
- ・南加州地區請洽：
團長賴仕凱（Shih-Kai Lai）E-mial: laishiekai@hotmail.com Tel: (949) 732-8035
- ・華府地區請洽：
團長陳志堅（Roger Chen）E-mial: jrchen@comcast.net Tel: (301) 384-5518





音樂總監、指揮／戴金泉

國立臺灣藝術專科學校（國立臺灣藝術大學前身）音樂科理論作曲組畢業。奧地利國立維也納音樂及表演藝術學院合唱教育班畢業。早年曾任李抱忱博士、R.Scholz博士助理指揮；歷任國立臺灣藝術專科學校音樂系主任，中央電臺合唱團、榮星兒童合唱團、臺大合唱團、國立實驗合唱團常任指揮。

戴教授精深的合唱音樂造詣及對樂曲內涵的獨到詮釋聞名海內外，在國際合唱界享有盛名，曾應邀擔任國立漢城合唱團、美國聖荷西市新聲管絃樂團、西谷成人合唱團、維也納多瑙河合唱團、日本京都市愛樂合唱團、西山合唱團、香港愛樂、明儀、雅歌、聖保羅、音專合唱團、福建省交響樂團、音協室內合唱團、廣州市天河合唱團、上海市工人文化宮茉莉花合唱團等知名樂團及合唱團的客席指揮。自2004年臺大校友合唱團創團開始，便擔任常任指揮迄今。



指揮／莊舜旭

生於臺中市，幼習鋼琴及大提琴。就讀臺大化工系時即活躍於臺大交響樂團及合唱團，擔任大提琴首席及合唱團樂訓，期間並隨陳秋盛老師學習指揮，隨陳思照老師學習聲樂。大學畢業後決心專攻音樂，先插班考入東海大學音樂系，進修一年後便申請到美國依士曼音樂院攻讀碩士，隨大都會女高音Rita Shane、男高音Seth McCoy學習聲樂，隨指揮大師David Efron 學習樂團及歌劇指揮，並隨Donald Neuen教授學合唱指揮。1992及1993年分別取得聲樂及指揮碩士學位，並獲聲樂系教授一致通過授予演唱家文憑。

1993年回臺擔任臺北市立交響樂團助理指揮，期間指揮多場音樂會，包括在國家音樂廳指揮貝里尼歌劇《羅密歐與茱麗葉》、「協奏曲之夜」、「序曲與詠嘆調之夜」等全場音樂會，頗受好評。1994年再度赴美，入辛辛那提大學音樂院攻讀管絃樂指揮博士，師事Gerhard Samuel教授，並擔任辛辛那提音樂院現代樂集助理指揮，於1998年取得博士學位，期間並隨男高音David Adams教授學習聲樂。返國後專任於朝陽科技大學通識教育中心至今，並兼任於東海大學及臺中教育大學音樂系。此外曾客席指揮或指導國內許多樂團、合唱團及音樂班，同時也不遺餘力地推廣古典音樂，曾主持臺中古典音樂臺「音樂達文西」、「尋找音樂地圖」等節目，並經常受邀舉辦古典音樂講座，廣受歡迎。

合唱方面曾指導臺大合唱團、美國羅聲華人合唱團、東海大學音樂系合唱團、清水牛罵頭合唱團、南投鐸聲室內合唱團等，目前並擔任臺大校友合唱團駐團指揮。



鋼琴／方怡婷

畢業於國立臺北藝術大學音樂學系、音樂研究所碩士班，主修鋼琴演奏，先後師事郭姿妤老師及知名鋼琴家王美齡教授；副修大鍵琴，師事林麗卿老師。就學期間除了積極參與校內外各項演出，也對室內樂及聲樂、器樂伴奏產生相當濃厚的興趣，曾跟隨徐頌仁教授、陳威稜教授及蘇顯達教授修習室內樂課程，並隨葉思嘉老師學習聲樂伴奏，及魏宇梅老師學習器樂伴奏。目前任教於臺北市私立華岡藝術學校，並活躍於國內各種音樂演出，擔任鋼琴獨奏及伴奏。2007年3月起應聘擔任臺大校友合唱團鋼琴伴奏迄今。

臺大校友合唱團第九屆幹部名單

音樂總監：戴金泉

常任指揮：戴金泉 莊舜旭

團長：吳哲生

副團長：魏多麗 成家瑜 陳文鈺

魏廷仰 黃瓊璇 范豐民

顧問：蔡義中 陳立偉（海外）

執行經理：羅仲智

團務秘書：何之敏

鋼琴：方怡婷（外聘）

郭曉玲（兼）周雅文（兼）

樂訓組

組長：陳文鈺（兼）

樂訓：李蝶菲 林士瑤

聲部負責人：成家瑜 李振文

李文雯 郭曉玲 魏多麗

林士瑤 魏廷仰

屠世天 彭仁輝 黃瓊璇

行政組

組長：陳哲明 企劃：李淑冠 鄭惠芬

財務：蕭如珊 法務：陳文鈺

公關：凌鴻儀

資管組

組長：彭仁輝 資料存檔：何之敏

旋律編輯：李光真 網頁維護：成家瑜

活動組

組長：魏多麗（兼）

組員：王麗惠 石曉華 李麗施

林芳民 范豐民 徐純敏

張翠華 彭仁輝 黃政仁

黃素貞 劉書萍 闕碧瑩

羅燕儂

文宣編輯組

組長：陳明哲

組員：方新疇 江俊亮 何之敏

何亞威 李儀 李光真

李蝶菲 林士瑤 姜葳

凌鴻儀 郭曉玲 陳文鈺

陳芊斐 陳哲明 黃瓊璇

鄭惠芬

聯絡組

組長：成家瑜（兼）

組員：何佳幸 張翠華

演出團員

(註：按姓氏筆劃序排列，聲部負責人置於各聲部名單前，以*標示)

Soprano :

成家瑜*	李振文*	王麗惠	平青雲	何亞威	呂麗雪	李儀
李淑冠	李蝶菲	李麗施	李瓊瑛	周敏慧	林芳民	林麗梅
邱絹琇	翁麗俐	郭淑雅	許美玲	陳文鈺	陳毓潔	黃怡娟
楊怡真	董小玲	鄭家齊	蕭如珊	闕碧瑩		

Alto :

李文雯*	郭曉玲*	魏多麗*	何之敏	何依栖	吳如琇	吳碧珠
呂秀姘	周大經	周雅文	凌鴻儀	陳文姜	陳芊斐	劉家馴
劉惠雲	蔡其南	黎小萍	賴湘君	謝其真		

Tenor :

林士瑤*	魏廷仰*	孔繁鐘	方新疇	吳哲生	邱碩堯	洪朝明
倪禮豐	章殷超	陳立偉	麥光溥	黃政仁	黃政綱	蔡兆哲
衛悌琨						

Bass :

彭仁輝*	黃瓊璇*	辛紹祺	林永志	林威安	姜葳	洪立南
范豐民	袁祝平	陳明哲	陳哲明	楊世傑	羅仲智	





國立臺灣大學校友交響樂團

國立臺灣大學師生於1960年成立臺大交響樂團，可惜只有弦樂演出；1963年成立臺大管弦樂團，於熱烈活動一年後解散。1968年，師生重組臺大交響樂團，迄今已四十五年。曾參與樂團活動的師生及音樂家估計近千人，有不少畢業校友仍保持練習的習慣，更有人希望組成樂團，享受團練的快樂。2012年8月31日，由葉信甫等人發起籌組校友團的聚會（地點：臺大醫學院二樓杏園餐廳），共同發起組成國立臺灣大學校友交響樂團（National Taiwan University Alumni Philharmonia, NTUAP），同年11月3日在第二學生活動中心舉行首次練習。臺大交響樂團與臺大合唱團在校時交流甚密，曾於民國62年4月在國父紀念館舉辦聯合音樂會，這次能再度合作甚感榮幸。成立樂團之目的在聯絡校友及享受音樂的快樂，竭誠歡迎校友們加入，共襄盛舉。

指揮 黃東漢(87政治) 王年愷(90外文)

團長 葉信甫(97森林所)

首席 夏紹軒(71醫學)

顧問 陳振陽(53昆蟲) 趙辛哲(62政治)

余松培(62商學系講師)

王藹侯(62醫學) 鍾孝文(72電機)

第一小提琴 夏紹軒(71醫學)

葉信甫(93森林) 陳元駿 王怡靜

廖治豪 林安柔

第二小提琴 周海鳴(75農化)

游婉翎(97日文) 陳侑昌(92醫學)

何聲揚(97化學) 林奕戎(100社工)

林冠伯(95電機所)

小號 謝聖光 藍國能

中提琴 李雨衡(97社會) 楊佳樺(98藥學)

張貴博(98土木) 曾令明(91心理)

大提琴 王年愷(91外文) 王敏而(96植微)

蕭韶文(99會計) 蘇成任(77森林)

張沅真(101土木) 何宜倫

低音大提琴 顏安(100機械)

雙簧管 鍾蕙宇(95資管) 王柏雅(98園藝)

定音鼓 黃毓倫(94日文)

樂曲解說

審定 / 戴金泉教授 莊舜旭教授
編撰 / 江俊亮 李儀 李光真 姜葳 郭曉玲
陳芊斐 陳明哲 黃瓊璘 鄭惠芬

Ave Verum Corpus (聖體頌)

曲：Wolfgang Amadeus Mozart (莫札特)

詞：Pope Innocent VI (教皇英諾森六世)

在浩瀚的西方宗教音樂中，莫札特的〈聖體頌〉無疑是傳唱最廣、最受喜愛的一顆珍珠。此曲完成於1791年6月，當時莫札特前往巴登溫泉區（Baden）探望妻子，當地教區音樂事務主管許陀（Anton Stoll）請他為即將到來的基督聖體節（Corpus Christi）寫一首曲子，讓信徒在排隊領聖餐時邊走邊唱。莫札特欣然答應，寫下了這首全長僅46小節，約3分鐘的混聲四部經文歌。

歌詞為拉丁文，原作認係出自羅馬教皇英諾森六世（1282~1362），其後又經幾位教宗修飾過。第一段講述耶穌生命的開始，以真正的肉身來到我們當中；第二段是耶穌的受苦與死亡；第三段則是祈願這聖體作為人們在死亡審判中得以預先品嚐的聖餐。

全曲舒緩優美，每個音符都純淨平和。其實莫札特寫作此曲時已是病痛纏身，六個月後便病逝，得年僅36歲。〈聖體頌〉是他生前完成的最後一首宗教作品，曲譜上的唯一記號「sotto voce」（低聲壓抑地），似乎要求演出者摒除一切塵念，完全回歸內心，從靈魂最深處呼求耶穌基督。有樂評家讚嘆說，這首3分鐘的小品，其震撼力可與華格納5小時的歌劇相頡頏！原詞及譯詞如下：

Ave ave verum corpus,/ natum de Maria Virgine,/ vere passum, immolatum, in
cruce pro homine,/ cujus latus perforatum/ unda fluxit et sanguine,/ esto nobis
praegustatum in mortis examine./

萬福真實肉身，/ 由童貞女瑪利亞所生，/ 真正受苦，為世人於十字架上犧牲，/
體側被刺穿，/ 鮮血流淌，/ 願此聖體為我等預嚐於死亡審判中。/

Messiah (彌賽亞)

曲：Georg Friedrich Händel (韓德爾) 詞：Charles Jennens (詹南斯)

韓德爾是德國哈勒市（Halle）一位宮廷理髮師兼外科醫師之子，自幼即顯露

特殊音樂天分及強烈習樂慾望。他在父親嚴禁之下偷偷自修大鍵琴，成為技藝出眾的少年大鍵琴及管風琴演奏家；後來終得父親默許，拜師學習多種樂器、樂理及作曲。他遵照父命在大學攻讀法律的同時，也在教堂司琴，後來又在漢堡一家歌劇院擔任樂團的小提琴手及大鍵琴手，並著手創作歌劇。1706年他受邀前往佛羅倫斯，發表了多齣義大利歌劇，聲譽日隆。1709年他受聘擔任德國漢諾威喬治王子（Georg）的宮廷樂師，而後者在1714年成為大不列顛和愛爾蘭的國王喬治一世（King George I）。韓德爾在1710年前往倫敦，將他的義大利歌劇播植到英倫三島，深受上流社會歡迎，名利雙收的榮景持續了近三十年之久。

1728年，一部嘲弄英國仕紳階級音樂品味的《乞丐歌劇》（The Beggar's Opera），在倫敦破天荒連演了62場，預告了英國庶民音樂意識抬頭，而韓德爾所倡行的義大利歌劇也終將在英國上流社會式微。所幸他早年在義大利發表清唱劇已有成功先例，自1730年代起，他逐漸專注於英語神劇的創作，重啓個人作曲生涯的第二春。神劇《彌賽亞》便是此一品類的巔峰之作。

《彌賽亞》的文本是韓德爾的友人詹南斯（1700~1773）採擷聖經和詩篇裡的文句，敘述替世人贖罪的救主耶穌基督從誕生、受難、復活到昇天的故事。韓德爾以他一貫行雲流水的寫作速度，在24天之內就完成了這部鉅作。它包含三大部分，16個場景，有管絃樂曲、宣敘調、詠嘆調、重唱及大合唱等共53首，演出時間長達兩小時三十分。

《彌賽亞》名為神劇，性質卻與其他神劇或歌劇迥異。首先是劇情不在敘述耶穌的生平，而在歌頌基督得道的神蹟，因此劇中根本沒有角色安排。再就音樂而言，它固然有男聲、女聲、高音、低音的獨唱段落及混聲大合唱，然並非為角色而設，歌詞也不是戲詞或道白，而是經文。總之，《彌賽亞》不是世事人情的搬演，而是神能主恩的頌揚。韓德爾掌握了這個要旨，以虔敬之心和傑出的作曲技巧，把它寫成一部莊嚴內斂的音樂宣示。

神劇《彌賽亞》於1742年4月13日在愛爾蘭首府都柏林首演，由16位童聲和16位男聲組成的合唱團、兩位女獨唱家，以及33件樂器構成的樂團演出，得到全場大約七百位觀眾相當熱烈的彩聲。同年6月3日於都柏林第二度演出之後，《彌賽亞》於1743年3月23日移至倫敦柯芬園歌劇院上演。演出三場之後停演一年，1745年再由韓德爾親自指揮在柯芬園做了兩場演出，之後這部作品又被束諸高閣達四年之久。

1749年，這齣神劇再在倫敦柯芬園上演。從此以後，一個專責機構每年都會安排在倫敦芳德齡兒童教養院（Foundling Hospital）義演《彌賽亞》。這項表演傳統後來也逐漸被英倫以外的歐陸各國採行，終至盛行於全球。

《彌賽亞》因其宗教意義與節慶氛圍，必然成為每年聖誕節前後最受歡迎的音樂節目。再者全世界業餘合唱人口眾多，更使它成為有史以來最常被演出、參與人數最多、影響層面最為深廣的一部古典音樂作品。演出規模可以從最初因陋就簡的五十餘人，擴展到近千人的合唱團和數百人樂團同臺，甚至還能縮造成千上萬觀

眾即席唱和的紀錄。不過1960年代以後，世人對巴洛克時代音樂產生了再認識的興趣，研究咸認一個中等規模的樂團與合唱團，應是韓德爾當年寫作《彌賽亞》時理想的演出編制。此次演出的選曲，其聖經原詞、出處及中文譯詞如下：

1. #1. Overture (序曲：交響樂)

2. #4. Chorus: And the glory of the Lord (合唱：耶和華的榮耀)

Isaiah 40:5 (以賽亞書40:5)

And the glory of the Lord shall be revealed,/ and all flesh shall see it together;/
for the mouth of the Lord hath spoken it./

耶和華的榮耀必然顯現，/ 凡有血氣的，必一同看見，/ 因為這是耶和華親口說的。/

3. #7. Chorus: And He shall purify (合唱：祂必要潔淨)

Malachi 3:3 (瑪拉基書3:3)

And He shall purify the sons of Levi,/ that they may offer unto the Lord an
offering in righteousness./

祂必要潔淨利未的子孫，/ 他們就憑著公義奉獻將供物獻給主。/

4. #12. Chorus: For unto us a Child is born (合唱：因有一嬰孩為我們而生)

Isaiah 9:6 (以賽亞書 9:6)

For unto us a child is born,/ unto us a son is given,/ and the government shall
be upon his shoulder;/ and His name shall be called Wonderful, Counsellor,
the Mighty God,/ the everlasting Father, the Prince of Peace./

因有一嬰孩為我們而生，/ 有一子賜給我們，/ 政權必擔在祂的肩頭上；/ 祂名稱
為奇妙、策士、全能的神、/ 永在的父、和平的君。/

5. #13. Pastoral Symphony (田園交響曲)

6. #17. Chorus: Glory to God (合唱：榮耀歸與神)

Luke 2:14 (路加福音 2:14)

Glory to God in the highest,/ and peace on earth,/ goodwill towards men./

在至高之處榮耀歸與神，/ 在地上平安/ 歸與祂所喜悅的人。/

7. #24. Chorus: Surely He hath borne our griefs (合唱：祂誠然擔當我們的憂患)

Isaiah 53:4-5 (以賽亞書 53:4-5)

Surely He hath borne our griefs,/ and carried our sorrows;/ He was wounded
for our transgressions;/ He was bruised for our iniquities;/ the chastisement of
our peace was upon Him./

祂誠然擔當我們的憂患，/ 背負我們的痛苦；/ 祂為我們的過犯受害；/ 為我們的
罪孽壓傷；/ 因祂受的刑罰我們得平安。/

8. #26. Chorus: All we like sheep have gone astray (合唱：我們都如羊走迷)

Isaiah 53:6 (以賽亞書 53:6)

All we like sheep have gone astray;/ we have turned every one to his own way;/ and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all./

我們都如羊走迷；/ 各人偏行己路；/ 主使我們眾人的罪孽都歸在祂身上。/

9. #44. Chorus: Hallelujah! (合唱：哈利路亞)

Revelation 19:6; 11:15; 19:16 (啓示錄19:6; 11:15; 19:16)

Hallelujah!/for the Lord God omnipotent reigneth./ The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord, and of His Christ:/ and He shall reign for ever and ever./ King of Kings, and Lord of Lords./ Hallelujah!/
哈利路亞！/ 因爲主我們的神，全能者，作王了。/ 世上的國成了我主和基督的國；/ 祂要作王，直到永永遠遠。/ 萬王之王，萬主之主。/ 哈利路亞！/

哈利路亞！/ 因爲主我們的神，全能者，作王了。/ 世上的國成了我主和基督的國；/ 祂要作王，直到永永遠遠。/ 萬王之王，萬主之主。/ 哈利路亞！/

10. #53. Chorus: Worthy is the Lamb (合唱：羔羊是配得權柄)

Revelation 5:9; 5:12-14 (啓示錄 5:9; 5:12-14)

Worthy is the Lamb that was slain,/ and hath redeemed us to God by His blood,/ to receive power, and riches, and wisdom,/ and strength, and honour, and glory, and blessing./ Blessing and honour, glory and power, be unto Him,/ that sitteth upon the throne, and unto the Lamb,/ for ever and ever./ Amen./

曾被殺的羔羊，/ 且以鮮血救贖我等歸向神，/ 是配得權柄、財富、智慧、/ 能力、尊貴、榮耀和頌讚的。/ 但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢都歸給祂，/ 那坐寶座的，和歸給羔羊，/ 直到永永遠遠。/ 阿門。

Il est né le divin enfant (神聖嬰兒今誕生)

曲詞：法國傳統民謠 編曲：John Rutter (拉特)

這首傳統耶誕歌謠最早於1862年問世，收錄在法國洛林區孚日省聖迪耶大教堂 (Saint-Dié-des-Vosges) 風琴演奏家R. Grosjean所出版的《洛林耶誕歌謠》(Airs des Noël lorrains) 曲集中。研究認爲它的旋律與一首6/8拍的古諾曼第狩獵調 (Tête bizarre) 非常相似，可能從法王路易十五時代的獵人號角曲演變而來。歌詞則首見於1875~76年間由Dom G. Legeay所出版的《古代耶誕歌謠》(Noëls anciens) 一書中。

編曲者英國作曲家拉特 (1945 ~) 是橫跨英、美兩國極負盛名的合唱音樂家，以創作宗教音樂名世，在指揮合唱演出方面得到無數獎譽。他編作此曲最妙的巧思，是把另一首耶誕歌曲〈小鼓手〉(The Little Drummer Boy) 的旋律和節奏串織在伴奏裡，使之與人聲主旋律交錯呼應，彷彿在耶誕夜有多首聖歌響自四面八方。人聲部分則讓各聲部都有機會傳唱主旋律，配以不同的和聲與節奏，使全曲顯得活

潑明朗，驚喜紛呈。到最末段以齊唱引入舉世同歡的高潮，終至回歸祥和靜謐的極弱和聲；而鋼琴終奏則一如前奏，由〈神聖嬰兒今誕生〉巧妙蛻變為〈小鼓手〉而結束。原詞及中文譯詞如下：

(Chorus) Il est né le divin enfant./Jouez hautbois, résonnez musettes; / Il est né le divin enfant./ Chantons tous son avènement./

(眾和) 神聖嬰兒今誕生，/ 雙簧管鳴樂，風笛響；/ 天主之子今誕生，/ 耶穌降世，我們歌頌！/

I. Depuis plus de quatre mille ans./ Nous le promettaient les prophètes./ Depuis plus de quatre mille ans./ Nous attendions cet heureux temps. /(Chorus)/ 四千年來或更久，/ 先知預言祂到來，/ 四千年來或更久，/ 這喜悅時刻我們一直等待。/ (眾和) /

II. Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant./ Ah! que ses grâces sont parfaites!/ Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant./ Qu'il est doux ce divin enfant!/(Chorus)/ 啊！多聖潔呀！啊！多美呀！/ 祂的恩典何其完美！/ 啊！多聖潔呀！啊！多美呀！/ 神聖嬰孩高尚地躺在那兒！/ (眾和) /

III. Une étable est son logement./ Un peu de paille est sa couchette;/ Une étable est son logement/ Pour un Dieu quel abaissement!/(Chorus)/ 屈身馬廄，/ 祂以稻草為搖籃，/ 屈身馬廄，/ 喔！謙卑的聖嬰！/ (眾和) /

IV. O Jésus,roi tout puissant,/Si petit enfant que vous êtes,/ O Jésus, roi tout puissant,/ Régné sur nous entièrement./ (Chorus)/ 耶穌我主！啊！您是有權柄的王，/ 雖以小嬰兒之姿到來，/ 耶穌我主！啊！您是有權柄的王，/ 請自此歡樂時刻起，統理一切。/ (眾和) /

Loch Lomond (羅蒙湖)

曲詞：蘇格蘭傳統民謠 編曲：David Overton (歐佛頓)

這首歌又名〈美麗的羅蒙湖邊〉(The Bonnie Banks o' Loch Lomond)，最早見刊於1841年出版的《蘇格蘭歌謠》(Vocal Melodies of Scotland)。依蘇格蘭習俗，在宴飲、舞會等盛大社交活動結束前，必定以這首歌為最後的曲目。

關於歌詞的意涵有數種說法，大多與1745年詹姆斯黨(Jacobite)起事有關。事緣英國司徒亞特王朝(House of Stuart)的國王——英格蘭王詹姆斯二世兼蘇格蘭王詹姆斯七世，於1688年光榮革命後被放逐；後來其子及其孫在蘇格蘭支持者的擁護下，幾度起事意欲復辟，終歸失敗。而〈羅蒙湖〉便是作戰中被俘的蘇格蘭

人的哀歌。一種說法認為這是戰犯的愛人所唱，因為戰犯將被梟首，沿「大道」（high road）遊街示眾遣返，而她與親人則抄「小徑」（low road）回鄉。第二種說法相信客死異鄉的蘇格蘭戰犯，將有小精靈沿陰間小路引其魂魄回家鄉安息。第三種說法是英格蘭人冷血對待戰俘，刻意在被俘的兄弟檔或朋友檔中製造矛盾，由兩人自行決定其中一人可以存活，另外一人則必須受死；副歌即是兩人的生死訣別，就死者自謂其靈魂將由陰間小路先於對方回到蘇格蘭；但是幽明乖隔，兩人將永遠不能於羅蒙湖相見。

編曲者歐佛頓（1942~）自幼即為西敏寺唱詩班（Westminster Abbey Choir）成員，成長後為執業律師，業餘從事作曲，並定期指揮西敏寺唱詩班。原詞及譯詞如下：

I. By yon bonnie banks and/ by yon bonnie braes/ Where the sun shines bright
on Loch Lomond/ Where me and my true love were ever wont to gae/ On the
bonnie, bonnie banks o' Loch Lomond./

(Chorus) O ye'll take the high road,/ an' I'll take the low road/ An' I'll be in
Scotland afore ye/ But me an' my true love will never meet again/ On the
bonnie, bonnie banks o' Loch Lomond./

在那美麗岸邊/ 在那錦繡坡上/ 陽光照亮羅蒙湖。/ 我和我的摯愛舊日慣常前往/ 那
美麗的，美麗的羅蒙湖。/（眾和）噢！你將走大道/ 而我將循小路/ 先你一步返
抵蘇格蘭故土。/ 而我與我的摯愛不復相見/ 於那美麗的，美麗的羅蒙湖。/

II. I mind when we parted in yon shady glen/ On the steep, steep side o' Ben
Lomond/ Where in purple hue,/ the highland hills we view/ And the moon
looks out from the gloamin'./ (Chorus)/

猶記我倆作別於那幽谷/ 於陡坡環伺的羅蒙湖。/ 置身紫氣氤氳/ 同瞻高原山群，/
明月穿透暮靄來相顧。/（眾和）/

Soon Ah Will Be Done（我不久將會結束）

曲詞：美國傳統黑人靈歌 編曲：William T. Dawson（道森）

美國在南北戰爭（1861~65）之前，境內的非裔人口已有四百萬人之多。他們的祖先來自非洲西岸，絕大部分都是經由大西洋奴隸買賣管道，被拐賣到新大陸來充當奴工。他們被雇主當做資產佔有，操持牛馬般的苦役，永世不得翻身，唯一獲准從事的人性活動就是週日參加教堂聚會。黑人靈歌就是廣大奴眾在悲苦處境中醞釀的精神產物，藉著對基督的信仰，以歌聲療撫今生的創痛，更寄望死後的安息與救贖。

這首典型的黑人靈歌於1934年由非裔美國作曲家道森（1899~1990）改編為無伴奏混聲四部合唱曲，便一直是美國各個合唱音樂會的熱門曲目，歷數十年而不衰。全曲由一個反覆唱段與三段吶喊式的訴求主歌組成。每唱完一次反覆唱段，就帶出一段訴求主歌。反覆唱段的歌詞是：「我不久將會結束今世諸般煩惱，回家與神同住。」，旋律則由四部以整齊的附點節奏，輕聲如火車般啟動，快速向前推進。三段訴求主歌在音量上都是加大的強音，斬釘截鐵地宣告：「我要去見我的媽媽，我將與神同住。」、「不再哭泣與哀號，我將與神同住。」、「我要去見我的耶穌，我將與神同住。」這是奴隸臨死前的告白，口氣本該是悲哀而絕望的；然而能解脫桎梏，回天家和母親、耶穌同住，卻是絕苦之人多麼卑微的嚮往！

道森生於美國阿拉巴馬州，在芝加哥接受音樂教育。他的作品涵蓋室內樂、管絃樂與合唱曲，但是最為人稱道的貢獻仍在於他改編了許多膾炙人口的黑人靈歌，因而贏得「執非裔美國作曲家牛耳」（Dean of African-American Choral Composers）的令譽。原詞及譯詞如下：

(Refrain) Soon ah will be don' awid de troubles ob de worl',/ troubles ob de worl',
de troubles ob de worl'./ Soon ah will be don' awid de troubles ob de worl'./ goin'
home t' live wid God./

（反覆唱段）我不久將會結束今世諸般煩惱，/ 今世諸般煩惱，今世諸般煩惱。/ 我
不久將會結束今世諸般煩惱，/ 回家與神同住。/

I. I wan' t' meet my mother,/ I'm goin' t' live wid God./ (Refrain)/

我要去見我的媽媽，/ 我將與神同住。/（反覆唱段）/

II. No more weepin' an' a wailin'/ I'm goin' t' live wid God./ (Refrain)/

不再哭泣與哀號，/ 我將與神同住。/（反覆唱段）/

III. I wan' t' meet my Jesus,/ I'm goin' to live wid God./

我要去見我的耶穌，/ 我將與神同住。/

Greensleeves（綠袖）

曲詞：英國傳統民謠 編曲：Bob Chilcott（屈克特）

這首英國傳統古謠最早付梓的單張歌詞大頁，標題為〈一首有關綠袖女士之北方新歌謠〉（A Newe Northen Dittye of ye Ladye Greene Sleves），由瓊斯（Richard Jones）所印行，見載於1580年倫敦文具印刷公司（London Stationer's Company）的目錄裡。它的曲調則散見於十六世紀末及十七世紀初的曲集，例如1594年《巴勒的手抄魯特琴譜》（Ballet's MS Lute Book）便載有其歌譜。莎士比亞劇作《溫莎的

風流娘兒們》（The Merry Wives of Windsor）數度提及此曲，可見劇本於1602年寫成時它已廣為人知。

由於這首民謠的旋律在英國家喻戶曉，因此很早就被填以宗教性歌詞做為聖歌；後來在17世紀內戰期間，也曾被政黨用為黨歌。關於歌詞的意涵有兩種解讀：一種認為「綠色」在當時的英國帶有色情暗示，例如「裙帶綠漬」（a green gown）意指女性在野外苟合而衣裙留有草藉之污；在英國文豪喬叟（Chaucer，約1343~1400）時代，綠色也意指對愛情態度輕佻隨便，因此〈綠袖〉一曲可能指涉一位行為不檢的女郎。另一個解讀則認為「綠袖女郎」只是因為身著綠衣遭人誤解，卻能以「嫌棄」峻拒追求者，顯見她舉止自有矜持。

編曲者屈克特（1955~）幼童時期及大學時代都是劍橋大學國王學院唱詩班成員，1985年加入「國王歌手」（King's Singers）合唱團，主唱男高音長達12年。1997年開始作曲，以為兒童合唱團譜曲聞名，其打擊樂清唱劇《作鼓》（The Making of the Drum）曾由臺北室內合唱團（Taipei Chamber Singers）演出。他曾長期擔任倫敦皇家音樂學院合唱團指揮，也是英國廣播公司合唱團主要客席指揮之一，曾指揮多個音樂節及國際合唱團。原詞及譯詞如下：

I. Alas my love, ye do me wrong/ to cast me off discourteously./ And I have loved you so long/ delighting in your company./ (Chorus) Greensleeves was all my joy./ Greensleeves was my delight./ Greensleeves was my heart of gold/ and who but my lady greensleeves./

痛哉我愛，你錯待我，/ 不該無禮將我嫌棄。/ 我深愛你用情良多，/ 在你身邊就覺歡喜。/（眾和）綠袖，我非你不歡，/ 綠袖，我非你不樂。/ 綠袖，我視如金玉，/ 我唯一的摯愛綠袖。/

II. I have been ready at your hand/ to grant whatever you would crave;/ I have both waged life and land/ your love and good will for to have./ (Chorus)

我總隨侍在你身邊，/ 滿足你的一切需要；/ 我以生命財產擲注，/ 博取你的真情締交。/（眾和）

III. Well, I will pray to God on high/ that thou my constancy may'st see./ And that yet once before I die/ thou wilt vouchsafe to love me./ (Chorus)

我只能求上蒼恩賜，/ 願你憐我痴情執著；/ 在我死前只求一次，/ 你能應承憐我愛我。/（眾和）

Waters Ripple and Flow (潺潺逝水)

曲詞：捷克—斯洛伐克民謠 編曲及英文歌詞：Deems Taylor (泰勒)

這首歌源自捷克—斯洛伐克地區的民謠〈Teče Voda, Teče〉。原詞為方言，大意是一個女孩子在訴說愛人離開後的心情，然而詞意並不很明確。一說是女孩的父母覺得男孩的身家無法匹配，而強行拆散這對情侶，女孩最後也決定走她自己的路，重獲自由。另一說法是男孩為國家出征打仗，女孩在家鄉等著他勝利歸來。

美國作曲家和樂評家泰勒（1885~1966）將它改編為混聲合唱曲，並譯填英文歌詞。整首曲子分成五段：第一段由鋼琴前奏引出女高音獨唱，緩緩訴說愛人離去的落寞心情；第二段由男中音獨唱加上四部背景和聲，勸女孩要有信心，不必疑懼；接著由鋼琴間奏導入第三段的四部合唱，主旋律在女高音聲部，唱出女孩對愛人歸來的期盼；第四段的鋼琴伴奏以十六分音符琶音描繪出河水蕩漾流動的情景，主旋律則依序在女中音、男高音、女高音之間輪流出現，道出對幸福與自由充滿希望；鋼琴接著有一長段更激昂的間奏，帶出從G大調轉到降B大調的最後一段，這時四聲部以莊嚴宏濶的音量齊唱主旋律，歡慶男子已獲得勝利，女孩則幸福、自由在望。以音樂的架構和英文歌詞來看，編曲者傳達的是這個愛情故事的第二個情境。英文歌詞及譯詞如下：

I. Waters ripple and flow,/ slowly passes each day;/ Faithless lover of mine,/ stay no longer away./

潺潺逝水如斯，/ 終日緩緩流過，/ 我失信的愛人，/ 快快歸來伴我。/

II. Dear one, well dost thou know/ why fond lovers must part;/ Wherefore falters thy faith?/ why so timid thy heart?/

親愛的，妳明知/ 妳我必須暫別；/ 為何信心動搖？/ 何故心生懼怯？/

III. Dearest lover, come back;/ end the vigil I keep/ Thine the key to my heart,/ mine, without thee to weep!/

摯愛，你快回來；/ 免我長夜望盡。/ 你能開我心扉，/ 無君令我傷心！/

IV. When the mountain shall turn,/ When the victory is thine,/ Then my happiness dawns,/ then shall freedom be mine./

當那山峰回轉，/ 當你勝利凱旋，/ 我的幸福有望，/ 生命自由成全。/

V. Lo, the mountain has turned,/ now the victory is thine./ Now my happiness dawns,/ now shall freedom be mine./

看！那山峰回轉，/ 君今勝利凱旋，/ 我的幸福在望，/ 生命自由成全。/

Elijah Rock (磐石以利亞)

曲詞：美國傳統黑人靈歌 編曲：Jester Hairston (黑斯頓)

Elijah (以利亞) 之名意謂「耶和華是神」。他是聖經《舊約》裡記載的一位先知，生於公元前9世紀，事蹟見於〈列王紀上〉17章1節至〈列王紀下〉2章11節。他按神的旨意審判以色列，施行神蹟，最後沒有經歷死亡就直接被神用火車、火馬，以旋風接引而去，所以被信徒認為是活神的代表。聖經《舊約》〈瑪拉基書〉4章6節預言在末日之前，神會派以利亞來到世上，改善世人的心，並率領人類與撒旦對抗。

〈Elijah Rock〉是美國傳統黑人靈歌。詮釋者巴涅特 (Steve Barnett) 根據歌詞的完整版研析，認為歌者 (或歌詞作者) 乃生命中深受痛苦之人，以利亞就像他所堅定信靠的「磐石」 (Rock)；歌詞中的「Shout!」是他在困苦中向以利亞「吶喊」，希望他趕來救援。編曲者採用了鮮明的「切分」節奏，由男低音導入，然後女聲及男高音依次加入，堆疊成全體呼告的盛大場面；主要訴求歌段則採取了「呼應」方式，由女聲呼告，男聲隨後回應；末段又回到歌曲最開始的切分節奏，聲部陸續退出，最後只剩男低音聲部重覆節奏鮮明的初始樂句，音量漸弱，終至戛然而止。這種「切分」及「呼應」手法，凸顯本曲鮮明的黑人靈歌特色，聲部安排層次分明，可說是極為簡練而充滿魅力的合唱作品。

編曲者黑斯頓 (1901~2000) 為美國作曲家、合唱指揮及演員。他的祖父母都是黑奴。他在1928年畢業於塔夫茨大學 (Tufts University)，並進入茱麗亞音樂院 (The Juilliard School) 修習音樂。他一生編寫了許多傳統黑人靈歌合唱曲，拍過電影，演過電視喜劇；他也擔任過宣揚美國音樂的文化大使，帶著他的合唱團到世界各國演唱，1985年還到過當時仍然非常封閉的中國大陸。他的成就使他名列好萊塢星光大道 (Hollywood Walk of Fame) 眾星之一。原詞及譯詞如下：

Elijah Rock, Shout, shout!/ Elijah Rock, Comin' up, Lord./

磐石以利亞，我呼叫，吶喊！/ 磐石以利亞，快來救我，主啊！/

Satan's a liar an' a conjur, too./ If you don't mind out, he'll conjur you./ If I could, I surely would/ Just stand on the rock where Moses stood./

魔鬼是騙子，也會施幻術。/ 你若不警醒，就會被蠱惑。/ 如果我能，我一定會/ 屹立在摩西站過的磐石上。/

Rocka, Elijah Rock/ Shout, Shout about/ Elijah, Elijah, Elijah Rock/ We're gonna shout, shout!/ Shout about!/
/

磐石以利亞，/ 我呼叫，向你吶喊！/ 以利亞，以利亞，磐石以利亞！/ 我們要呼叫，吶喊！/ 向你吶喊！/

Elijah Rock, Shout, shout! / Elijah Rock, Comin' up, Lord. /

磐石以利亞，我呼叫，吶喊！ / 磐石以利亞，快來救我，主啊！ /

春江花月夜

曲：蕭友梅 詞：張若虛

在多達兩千二百餘位作者，總共錄存近五萬首詩作的《全唐詩》裡，初唐詩人張若虛（約西元660~720年）只佔了篇幅極少的兩首。奇絕的是其中這首〈春江花月夜〉卻總集初唐聲律之大成，掀起宮體詩變革的巨瀾，對中唐以後詩家和宋、元兩朝詩詞，都產生了深遠的影響。他是中國歷史上以單篇橫絕詩壇，享有重要文學地位的鮮例。

〈春江花月夜〉的標題源出《清商曲辭》。「清商樂」源頭可上溯至漢魏樂府，是南北朝時代伎樂的總稱。當時江南社會相對穩定而富庶，人文薈萃，吳聲盛行。這些音樂有器樂、舞樂和歌樂，經南朝幾位皇帝採編和鼓勵創作而雅樂化；後來更流傳到北朝，成為華夏正聲。〈春江花月夜〉便是清商樂中的吳聲，原為陳後主描述宮廷生活之作，脂粉濃艷，歌舞昇平。卻是到了張若虛手裏，詩的內涵才徹底脫胎換骨，令人耳目一新，也為這舊題創造了不朽的藝術生命。延續至今，〈春江花月夜〉這一詩題幾乎等同於張若虛所專有。全詩以景抒情，傾吐思念情緒，興託人生感慨，讀來盪滌人心。

作曲家蕭友梅（1884~1940）是對中國音樂現代化最有貢獻的第一人，故有「中國近代音樂教育之父」的美稱。他自小在澳門接觸西樂，1906年進入東京帝國大學哲學科攻讀教育學，並繼續在東京音樂學校學習鋼琴；1906年加入同盟會；1912年年底赴德國，進入萊比錫音樂學院攻讀理論作曲，獲得哲學博士學位；1921年任職國立北京大學「音樂研究會」；次年該會正式改設為「北京大學附設音樂傳習所」，由他擔任教務主任。1927年，蔡元培支持他籌建中國第一所專業高等音樂教育機構——國立音樂院；1929年9月更提升為國立音樂專科學校，即現今上海音樂學院之前身，並擔任校長，作育音樂英才無數。

他是最早用西方技法創作現代中國音樂的作曲家之一，一生作了鋼琴曲、管絃樂曲、室內樂、聲樂曲等一百多首作品，藝術歌曲〈問〉更是膾炙人口。〈春江花月夜〉合唱曲譜於1929年，是中國新音樂創作的重要里程碑。雖然曲子裡的中西音樂元素結合仍嫌勉強，但是不經過這樣的嘗試和磨合，中國音樂不會有今天古今並美、中西兼容的多元風貌。歌詞如下：

春江潮水連海平， / 海上明月共潮生； / 滌滌隨波千萬里， / 何處春江無月明？ /

江流宛轉遶芳甸，/ 月照花林皆如霰；/ 空裡流霜不覺飛，/ 汀上白沙看不見。/
江天一色無纖塵，/ 皎皎空中孤月輪；/ 江畔何人初見月？/ 江月何年初照人？/
人生代代無窮已，/ 江月年年望相似；/ 不知江月待何人，/ 但見長江送流水。/
白雲一片去悠悠，/ 青楓浦上不勝愁；/ 誰家今夜扁舟子？/ 何處相思明月樓？/
可憐樓上月徘徊，/ 應照離人妝鏡臺；/ 玉戶簾中卷不去，/ 搗衣砧上拂還來。/
此時相望不相聞，/ 願逐月華流照君；/ 鴻雁長飛光不度，/ 魚龍潛躍水成文。/
昨夜閑潭夢落花，/ 可憐春半不還家；/ 江水流春去欲盡，/ 江潭落月復西斜。/
斜月沉沉藏海霧，/ 碣石瀟湘無限路；/ 不知乘月幾人歸，/ 落月搖情滿江樹。/

楓橋夜泊

曲：郭芝苑 詞：張繼

〈楓橋夜泊〉為唐朝詩人張繼（生卒年不詳。天寶12年，西元753年進士）的七言絕句，收錄於《唐詩三百首》，是一首情境動人、家喻戶曉的名篇，歷千餘年仍傳誦不衰；而詩中提到的蘇州寒山寺也因這首詩的緣故，成為名聞中外的觀光景點。

事緣天寶14年爆發安史之亂，玄宗倉皇棄京奔蜀，張繼與一千文士逃往江、浙避禍。天寶15年他流寓蘇州時，有感於時局紛亂、命途艱舛而作此詩。短短四句二十八個字，以遠近高下觀覽所及的落月、啼鳥、江楓、漁火為背景，襯顯客舟中一位愁緒滿懷的士子；而城外的寒山寺鐘恰於此際盪開永夜的清寂傳來，與詩人難以言傳的複雜感受產生共鳴，令人若有感悟。這種涵容宇宙、凝煉情感的極致表現，正是唐詩絕句的高妙所在。

作曲家郭芝苑（1921~2013）於民國42年為這首千古絕唱譜曲，展現了他不凡的文藝品味、作曲功力和音韻修養。主旋律為降e小調，隨原詩的抑揚頓挫而起伏，伴奏模仿鐘聲的震盪，四部和聲則空靈幽遠，唱來盪氣迴腸，餘韻無窮。

郭芝苑是苗栗縣苑裡人，中學時赴日本求學，畢業於東京東洋音樂學院；1946年返國後即投身音樂創作，在當時被稱為「藝文沙漠」的臺灣樂壇上全心耕耘，作品有管絃樂、藝術歌曲、通俗歌曲和電影配樂等多種；1966年再度赴日本東京藝術大學專攻作曲，三年後返國，在往後四十多年創作生涯中，陸續發表鋼琴曲、室內樂、協奏曲、管絃樂曲、歌劇等質量兼具的佳作。他因不諳以流利國語授課，因此從未像大多數科班出身的作曲家在大學任教，享有學術地位和門生的傳承。但是誠如他自許「我的作曲就是我的地位」，他在2002年獲頒第13屆金曲獎終身特別貢獻獎，2006年榮膺行政院文化獎，被尊稱為「臺灣現代民族音樂的領航者」，的確是實至名歸。原詩如下：

月落烏啼霜滿天，/ 江楓漁火對愁眠；/ 姑蘇城外寒山寺，/ 夜半鐘聲到客船。/

渭城曲

曲：林聲翕 詞：王維

王維（701~761）這首七絕樂府原題為〈送元二使安西〉，詩中提到渭城、陽關，所以又稱〈渭城曲〉或〈陽關曲〉。唐人以這首七絕為歌詞骨幹，發展成一首七絃琴歌，唱時習慣將歌詞疊唱至三次之多，故又稱為〈陽關三疊〉。唐朝詩人劉禹錫、白居易等人的詩作中，都提到過聽唱渭城與陽關，顯見它在當時已經廣為傳唱了。

安西即現今的新疆；而渭城即古城咸陽，位於長安西北方的渭水北岸。唐人從長安往西域去，必經陽關，即甘肅敦煌，且多在渭城揮別。長安到渭城約需一天的路程，詩人長途送友，可見交情深摯，依依難捨。

〈渭城曲〉的疊唱方式，古書所載不盡一致。作曲家林聲翕（1914~1991）改編的這首合唱曲是將整首詩主旋律反覆唱三遍，而每次在聲部安排上有所變化，或如友朋二人話別，或如群士參差相辭，最後的和絃則懸留在琵琶的四根定絃上，淒愴而悠遠。

林聲翕童年就學於廣東新會縣長老教會小學，中學時開始學習鋼琴；1932年考入上海國立音樂專科學校，師事蕭友梅校長及黃自教授；21歲畢業，隨即任廣州中山大學講師；大陸易幟後遷居香港。1971年他回臺灣舉行「林聲翕教授作品發表會」，同時出版《林聲翕教授作品專輯》。此後數年數度回國指揮交響樂團、各大專院校音樂系合唱團演出，如「中國藝術歌曲之夜」。林聲翕教授的著述與樂曲創作，質量豐富。由於成長於中日戰火中，讓愛國情懷強烈的林教授創作出許多反映時代的正氣之歌，如〈白雲故鄉〉、〈旗正飄飄〉等；但他的創作並不侷限於此，而是以古今中外各種理論與技法，做多方面的嘗試。歌詞如下：

渭城朝雨浥輕塵，/ 客舍青青柳色新；/ 勸君更盡一杯酒，/ 西出陽關無故人。/

將進酒

曲：張炫文 詞：李白

作曲家張炫文教授（1942~2008）生於臺中縣小農村，1959年考進新竹師範學校，受恩師楊兆禎啟發，對音樂研究與創作產生興趣。他在1965年入師大音樂系，

1971年考進中國文化學院藝術研究所，受教於史惟亮教授，進入民族音樂研究領域。他首開臺灣傳統戲曲研究之先河，先後出版了多部歌仔戲研究專書。在作曲方面的成績有《張炫文創作歌曲選集》（1998）、聯篇混聲四部大合唱〈山海戀歌〉（2000），以及近年來以單曲方式出版的系列歌曲。這些作品反映了他強烈的鄉土情感與人文關懷。他在2008年2月16日因肝癌不治辭世。

早在楊弦發表校園民歌〈鄉愁四韻〉的前一年（1974），張炫文就曾經為余光中這首名詩譜曲，獲得臺灣省教育廳舉辦的「愛國歌曲徵曲比賽」正取獎項。他在旋律裡運用了歌仔戲的吟唱，以對位手法將「七字調」（每首四句，每句七字的歌詞結構，又稱「歌仔調」）寫成伴奏，因此他的〈鄉愁四韻〉是傳統音樂根莖的再生與萌發，價值更為可貴。

張炫文的創作視野並不只及於當代新詩。詩名高千古的李白，尤其是他的曠古名篇〈將進酒〉，當然是張教授意欲譜曲的宿願之一。累積二十年的創作功力，他一直到1994年5月應臺中師院語文教育學系的委託，才首度為這首詩寫出了適合吟唱表演的獨唱版本；1996年進一步將此曲編成混聲四部合唱。歌曲裡揉和了戲曲的唱腔、節奏、聲韻等諸多傳統歌唱元素，配合伴奏的擬仿古琴，構成一首古韻新聲的大氣磅礴之作。

〈將進酒〉是宴飲時的「勸酒歌」，源於漢樂府短篇饒歌曲調。前人所作率皆短小通俗，到詩仙李白手上，始一變而為奔放淋漓的長篇。此詩作於唐開元天寶年間，當時他與友人岑勛及元丹丘三人登高飲宴，席間感慨成詩。開篇從黃河天降、奔流入海起興，歸結為聖賢寂寞、飲者留名的感喟；其中固有「天生我材必有用」的信念，卻也因自己的懷才不遇，而有人生苦短、及時行樂的縱情心態。種種人生觀的衝突與調諧既跌宕於詩句中，張炫文也就極盡音樂表現之能事，營造情緒起伏的音響效果和戲劇張力。尤以「詩中之歌」—「鐘鼓饌玉不足貴……」的唱段，作曲者採用歌仔戲的「吟詩調」，也就是古人吟嘖時抑揚頓挫的簡單旋律，加上許多華彩裝飾唱法，將詩仙對酒高歌的不羈豪情發揮得淋漓盡致。最後調性一轉，帶出「五花馬，千金裘」及「萬古愁」的尾聲，也同樣運用傳統戲曲唱腔，以兩度音程間的疾徐震盪，製造餘音繞樑的效果，成就了一首聲韻與詩情並美的傑作。原詩如下：

君不見黃河之水天上來，/ 奔流到海不復回！/ 君不見高堂明鏡悲白髮，/ 朝如青絲暮成雪！/ 人生得意須盡歡，/ 莫使金樽空對月。/ 天生我材必有用，/ 千金散盡還復來。/ 烹羊宰牛且為樂，/ 會須一飲三百杯。/ 岑夫子，丹丘生，/ 將進酒，杯莫停。/ 與君歌一曲，/ 請君為我傾耳聽。/ 鐘鼓饌玉不足貴，/ 但願長醉不復醒。/ 古來聖賢皆寂寞，/ 惟有飲者留其名。/ 陳王昔時宴平樂，/ 斗酒十千恣歡譁。/ 主人何為言少錢，/ 徑須沽取對君酌！/ 五花馬，千金裘，/ 呼兒將出換美酒，/ 與爾同銷萬古愁！/

西北雨

曲詞：臺灣民謠 編曲：馬水龍

這首民謠以數種臺灣本土常見的蟲魚鳥類、民間神祇和大自然現象，創造了一段一波三折的擬人化娶親故事，充滿童趣想像與人情溫暖。旋律幾乎完全按著歌詞的臺語發音，無需造作而自然形成，是最質樸的說唱形式。儘管也有文章提到歌詞是葉明龍或顏龍光根據採編的童謠寫成，由黃敏譜曲，卻也不妨礙它道地的民謠本質；更何況它流傳廣遠的程度，幾乎到了在臺灣長大的每個人都聽過或唱過的地步。

作曲家馬水龍教授（1939~）生於基隆；民國48年入國立藝專音樂科，主修理論作曲；民國61年赴德國深造；民國64年學成返國，獻身音樂創作和教學，桃李盈庭，作曲成績斐然，獲獎無數。國立臺灣大學於民國101年特別頒予名譽博士學位，肯定他對臺灣音樂藝術的貢獻。這是臺大創校84年來首度頒授名譽博士學位給音樂界人士，由馬水龍教授獲此殊榮，意義重大。

本曲一開始混聲四部用最大的音量合唱，製造暴雨即將傾盆而下的效果；隨後雨腳以卡農形式由遠而近，帶出鯽仔魚迎親的行列，而節奏與和聲隱約透露著迷路的慌亂。第二段歌詞描寫白鷺鷥找不到歸巢，用的卻是我國傳統民謠少見的三拍節奏；其擺盪感讓人聯想到神輿遶境的顛轎步法，配以抬轎者「嘿囉嘿！」的呼喝。第三段再回歸二拍節奏，描寫迎親行列得到螢火蟲相助，在大雨滂沱中提著燈籠迤邐而去，成就了一首「繪形繪聲」的佳作。歌詞如下：

西北雨！啊！西北雨！/ 西北雨直直落，/ 鯽仔魚欲娶某；/ 鮎鮎兄打鑼鼓。/ 媒人婆仔土虱嫂，/ 日頭暗尋無路。/ 趕緊來火金姑，/ 做好心來照路；/ 西北雨直直落。/
嘿囉嘿！/ 西北雨直直落，/ 白鷺鷥來趕路；/ 翻山嶺，過溪河。/ 找無巢，跌一倒；/ 日頭暗，怎樣好？/ 土地公，土地婆！/ 做好心，來帶路；/ 西北雨直直落。/

安童哥買菜

曲詞：歌仔戲雜唸調 編曲：馬水龍

〈安童哥買菜〉原是歌仔戲《梁山伯與祝英臺》裡的一個諧趣橋段，描寫祝家爲了款待到訪的山伯，特地差僕人安童到市場上採購食材。這個橋段用「雜唸調」的說唱形式表演，後來經人寫成固定歌詞的單曲，收錄於唱片中流傳。民國56年臺語歌謠詞曲名家葉俊麟和民俗歌手劉福助合作採集民間唸謠，將此曲重新改編，而由後者唱紅。

民國66年馬水龍教授將〈安童哥買菜〉改編爲合唱曲，由游昌發教授指揮毅音

合唱團首演。此曲採用胡琴伴奏，配以喧鬧的歌仔戲打擊樂器，營造出野臺戲正要開鑼，丑角率先上來暖場的熱鬧氣氛。主旋律在四聲部之間流暢傳遞，唱出主角買菜的自負神氣，以及傳統市場的活潑生意；平行四度和五度進行的和聲變化，描繪主顧與攤商間的逗趣對話；背景和聲則擬仿哄鬧的市聲，一派庶民生活風情。從它的音響特色、戲劇效果和民俗趣味，印證了馬水龍教授所說的：「童年戲棚下的鑼鼓，一直是我創作的音源。」歌詞如下：

安童哥我一時有啊主意，/ 匆匆行伊都匆匆去，/ 上街到菜市彼囉菜籃叮仔嚙耳噢。/
嘿！安童哥仔囉！/ 雙腳行入到菜市擱開嘴叫一聲—/ 白：頭家仔！/
目睷叶叶攝，/ 東平看過來又擱西平看過去，/ 映一目嚙唷看見，/ 彼囉肥豬肉肥志志，/
嚙唷瘦的紅記記。/ 我安童開嘴就問伊，/ 這囉一斤是要外多錢？/
殺豬兄就應伊，/ 肥的一斤五角二，/ 彼囉瘦的一斤六元四噢。/
安童哥仔囉！/ 實在有束打，/ 擱順煞買螺肉，/ 返來去煮瘦肉。/ 錢甲伊用給伊乾，/ 順
煞買豬腳、買鴨腳、買雞腳。/
安童哥啊噢！/ 水蛙、鱔魚、鱉，伊各項嗎甲意，/ 又擱背未去，/ 煞結帶掩捲仔叮嚙耳，
/ 嚙唷東平撞過來，/ 又擱西平撞過去噢。/ 白：安童仔兄！/
安童買菜真正賢，/ 味素買返來摻湯頭，/ 罐頭、酒、彼囉五加皮，/ 麥仔酒是要吃熱天，
/ 趕緊買買措措返來去囉。/ 安童哥仔囉！/

